奥の細道むすびの地大垣　「芭蕉祭」 英語ハイク投句用紙

英語ハイク 3行 Your Haiku Three lines	
日本語訳 Translate English into Japanese	

住　所		【中学3年生・高校3年生は、必ず住所記入】 〒　　－ ☎（　　）　　－
氏　名 Name	漢　字	
	ローマ字	
学校・現学年		学校　　年生

＊学生の方は学校名・現学年<令和5年度>を記入してください）

応募期間　令和5年12月14日（木）～令和6年2月5日（月）当日消印有効
結果通知　入賞者に対し、3月上旬に書面にて通知
表 彰 式　令和6年4月6日(土)
　◆優秀な作品に、賞状及び記念品をお渡しします。
協　　力　英語 HAIKU を楽しむ会 EVERGREEN　代表　吉村　侑久代

お問い合せ先及び郵送先
〒503-8601
大垣市丸の内 2-29
大垣市教育委員会文化振興課
Tel 0584-47-8067
Fax 0584-81-0715

Send entries to:
The Cultural Division
Ogaki City Board of Education
2-29 Marunouchi, Ogaki City 503-8601
Tel 0584-47-8067
Fax 0584-81-0715

～ 英 語 ハ イ ク ～

LET'S TRY HAIKU IN ENGLISH
AT THE OGAKI BASHO LITERARY MEMORIAL CENTER

ハイク（HAIKU）は、今日では世界各地で英語やその他の言語で作られ、自然を詠む世界で一番短い詩として知られています。ハイクは、日本の俳句から生まれた詩です。芭蕉や一茶の俳句が翻訳されて3行の自由詩になりました。芭蕉の「奥の細道むすびの地」大垣は世界のハイキストにとり、あこがれの土地です。英語のハイクには次のようなルールがあります。(1) 現在形 (2) 3行 (3) 17音節（または17音節以内）で書きます。日本の俳句と同じように、英語のハイクも自然について、自然のなかの人間をうたいます。また簡潔な表現で、出来るだけ季節感を表す語を入れましょう。次のハイク作品を参考にして、英語でハイク ING してみましょう。

spring wind	万物を	(2音節)
moves everything…	動かす東風や	(3音節)
even me	わたしをも	(2音節)
(Lidia Rozmus, Poland)		（日本語訳吉村）

Greetings from the Ogaki Basho Literary Memorial Center, where many literary treasures from well-known Haiku Masters such as Basho, his pupils and philosophers in Ogaki are found. The Haiku poetry form originated in Japan and has become popular around the world and is written in many languages. The City of Ogaki is widely known to haiku poets worldwide as the final destination of Basho's famous journey *The Narrow Road to the North* and is a place many long to visit.
We invite you to write a haiku in English using the following rules:
1) use present or present progress tense
2) written in three(3) lines
3) seventeen (17) syllables or less
Generally, haiku describes the relationship of humankind and nature with a seasonal reference.

※投句していただいた方の個人情報は「芭蕉祭　市民俳句まつり」以外の目的には使用しません。
※Personal information of the participants in the English Haiku Contest will be protected under the Law Concerning the Protection of Personal Information and will not be used for any other purpose than the event of Basho Festival.